

Convocatoria 2021: Tintas frescas en escena

Apoyo a las escrituras dramáticas contemporáneas

Fecha límite: 30 de octubre 2021

Creada en 2014 con una conducción inicialmente a cargo de Chile, **la antena regional “América Latina Hispanoparlante” dedicada a las artes escénicas cubre nueve países y abarca una zona geográfica muy extensa (Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela)**. Al ser considerada Argentina y, sobre todo su capital Buenos Aires, como "motor" de la región y punto de entrada de la creación contemporánea en toda la zona, a partir de septiembre de 2018 se decidió encomendar a sus equipos la dirección de esta oficina.

El surgimiento de la antena regional se vincula con el teatro, más puntualmente, con la movilización de los profesionales regionales (Alianzas Francesas e Institutos Franceses, programadores, artistas, entre otros) en torno a la colección **"Tintas Frescas"**, lanzada por el Instituto Francés de Argentina (IFA) en 2019 para **apoyar la traducción y la edición de textos dramáticos contemporáneos franceses y así impulsar la difusión de obras del siglo XXI**. A dicha colección, iniciada en asociación con La Mousson d'été / Grand Est, cuya edición 2019/2020 permitió al día de hoy la traducción de 31 textos de 15 autores, se unió "Contxto", dispositivo internacional para la traducción y difusión de textos dramáticos en lengua francesa. Bajo la órbita de ARTCENA (Centro Nacional de Artes Circenses, Callejeras y Teatrales), esta red se asoció al Ministerio de Cultura, al Ministerio de Europa y Asuntos Exteriores, al Instituto Francés y a la SACD (Sociedad de Autores y Compositores Dramáticos) con el propósito de incentivar la traducción, difusión y creación de textos de autores francófonos en todo el mundo.

Esta **CONVOCATORIA A PROYECTOS** se crea a nivel **regional** y en el citado contexto histórico. Implementada por una duración de tres años, a partir de enero de 2022 hasta diciembre de 2024, se apunta a respaldar la **cooperación artística y cultural en el sector dramático, a partir del corpus de dramaturgia compuesto por las colecciones “Tintas Frescas” y “Contxto”**, entre equipos artísticos con sede en los nueve países de la red, así como en Francia. Se alienta a los candidatos a desarrollar un **proyecto estructurante y a largo plazo**, velando por la paridad entre hombres y mujeres, así como por las diversidades de género y culturales, teniendo en cuenta asimismo la problemática medioambiental, por ejemplo, mediante la reducción de la cantidad de vuelos internacionales y/o la utilización de medios de transporte alternativos.

Objetivos

- Fortalecer la cooperación regional entre los organismos culturales que operan en América Latina hispanohablante;
- Favorecer en la región la presencia y visibilidad de la escena dramática francesa actual, sus escrituras contemporáneas y sus jóvenes autores en particular;

- Desarrollar cooperaciones artísticas entre los artistas franceses y aquellos de la zona geográfica cubierta;
- Propiciar la movilidad profesional de los dramaturgos franceses y la difusión de sus escritos;
- Mejorar la visibilidad en Francia de los autores y equipos artísticos del área geográfica en cuestión.

Beneficiarios

Serán elegibles las organizaciones culturales y artísticas profesionales, los artistas independientes, los lugares de difusión y creación, los colectivos artísticos y demás actores provenientes del sector dramático; eventualmente actores de otras estéticas como el circo o la danza que manifiesten una voluntad de cooperación artística con Francia, por ejemplo, mediante un patrocinio, coproducciones, giras, etc.

Solo serán elegibles los actores radicados en los nueve países participantes (léase Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela).

Al menos dos organizaciones de dos países elegibles deberán asociarse al proyecto.

Criterios de elegibilidad y prioridades

Sólo se podrá solicitar apoyo en los siguientes supuestos:

- Las **adaptaciones en español de textos dramáticos contemporáneos publicados en las colecciones “Tintas Frescas” y “Contxtó”** (véase lista en anexo), **según diversos formatos** (puesta en escena, taller de investigación, video, lecturas...);
- Con el objeto de ayudar a las **producciones transversales y/o “híbridas”**, las creaciones procedentes de otras estéticas por fuera del teatro, como el circo, las artes callejeras, la danza o los títeres, también serán elegibles siempre y cuando tengan como base textos de las dos colecciones citadas;
- Los proyectos originados en **equipos profesionales**. Se dará prioridad a las producciones que involucren a **artistas emergentes y/o alternativos**;
- Los proyectos que refuercen la colaboración artística entre artistas franceses y regionales;
- Los proyectos que incluyan una faceta cultural y aspiren a **ampliar los públicos**, por ejemplo, a través de talleres, masterclass, mesas redondas, conferencias, webinars, etc.;
- Los proyectos que abarquen una **participación de otros socios públicos y/o privados** (aporte en efectivo y/o facilitación de un lugar, de un equipo técnico o administrativo, etc.);
- Los proyectos que prevean un **plan de difusión** en al menos dos de los nueve países de la zona;
- Los proyectos que dispongan de una **estrategia de comunicación** a escala regional;

- Los proyectos diseñados en **estrecha colaboración con los equipos de los Institutos Franceses y las Alianzas Francesas** de los nueve países de la antena.

Monto de la ayuda y condiciones de pago

La partida presupuestaria total para la presente convocatoria es de **15.000 euros** para el año 2022.

Se pre-seleccionarán por cada país dos proyectos como máximo y se seleccionarán tres proyectos como máximo para los nueve países.

El apoyo de la antena regional “América Latina Hispanoparlante” dedicada al espectáculo en vivo podrá cubrir varios tipos de gastos, entre ellos:

- Una parte del cachet artístico;
- Una parte de los gastos de viaje y/o alojamiento de los expertos radicados en Francia;
- La totalidad o una parte de los derechos de autor por las adaptaciones teatrales contemporáneas;
- Una parte del costo de las actividades culturales.

Se establecerá un convenio entre el Instituto Francés de Argentina, coordinador regional para el espectáculo en vivo, y el/los socio/s del proyecto.

El subsidio se abonará en moneda local, tomando como referencia la tasa de cambio de cancillería vigente al momento del pago. Este último se realizará en dos etapas: un 50% al comienzo del proyecto, el 50% restante al final, durante el año en curso.

Procedimiento de selección

Cada año, se dará "carta blanca" a un reconocido artista profesional oriundo de alguno de los nueve países participantes, elegido por la coordinación regional, previa concertación con los equipos de las Alianzas Francesas y los Institutos Franceses de la región, así como con el festival Mousson d'Été/Grand est.

Textos disponibles

De Alexandra Badea: *Conexión Europa; Extremófilo*

De Aurore Jacob: *Al fondo del pasillo a la derecha; Investigación sobre una evaporación antes del olvido*

De Baptiste Amann: *Territorios; Los Fundacionistas*

De David Geselson : *Cartas no escritas*

De Fabrice Melquiot: *La grulla de Japón; Los Girasoles*

De Faustine Noguès: *Partido sorpresa; Las esenciales*

De Frédéric Sonntag: *B. Traven ; George Kaplan*

De Gerard Watkins: *Europia ; No me acuerdo muy bien*

De Guillaume Poix: *Agua fuerte; Straight*
De Guy Régis Junior: *¿Mi Carga inherente?*
De Lancelot Hameli: *Alta Villa contrapunto; El arma*
De Lola Molina: *Trastorno afectivo temporal; Adeno Nuitome*
De Lucie Depaw: *SAS ; Dancefloor memories*
De Magali Mougel: *The Lulu Projekt ; Penthy sobre la franja*
De Nathalie Fillion: *Alex Legrand; Más grande que yo; Spirit*
De Pauline Peyrade: *0615 ; Ctrl + X ; Puños*
De Sylvain Levey: *Alicia por el momento; Para reírse para pasar el rato*
Los textos se enviarán a los candidatos que lo soliciten al contacto indicado a continuación.

¿Cómo postular?

Se deberán remitir los siguientes documentos:

- Una descripción del proyecto (hasta 500 palabras), con los nombres y la proveniencia de los socios involucrados (en particular, los lugares de difusión), un calendario, los contactos, los CV de los equipos artísticos, otro material que no sea descriptivo, digital y/o sonoro;
- Cartas de intención de todos los socios participantes en el proyecto;
- Un presupuesto con clara indicación del monto solicitado; los equipos interesados deberán presentar un presupuesto global plurianual;
- La autorización por parte del autor para el uso de la obra que es objeto de la presente convocatoria; los derechos de autor a los que pudiera dar lugar dicho uso correrán por cuenta del titular del proyecto;

Todos los documentos deberán ser presentados en español o en francés.

La fecha límite para la entrega de las postulaciones es el 30 de octubre 2021; la notificación de la decisión se hará pública el 31 diciembre 2021.

Los proyectos seleccionados se beneficiarán de los canales de comunicación de los Institutos Franceses y las Alianzas Francesas.

En el correo dirigido a relais.amsh@gmail.com, indicar como asunto “SOLICITUD DE APOYO PARA LAS ESCRITURAS DRAMÁTICAS CONTEMPORÁNEAS”.

Para cualquier solicitud de información adicional como el envío de los enlaces para leer los textos, dirigirse a Stéphanie Chevalier: cultural@institutofrances.cl